

هوامش وإحالات

- (١) إن أحدث ما ترجم إلى الألمانية من أعمال نجيب محفوظ هي رواية «بين القصرين» التي نقلتها المستشرق الألمانية المعروفة دوريس ارينبك - كيلياس وصدرت هذا العام في زيوريخ ، فيما يتعلق باستقبال الأدب العربي الحديث في ألمانيا راجع بحثنا المقدم إلى : مؤتمر النقد الأدبي الرابع ، جامعة اليرموك ، إربد الأردن (١٩٩٢) .
- (٢) راجع مقالنا الصادر بتلك المناسبة : شاهد على العصر - بمناسبة رحيل الأديب الكبير هاينريش بول : في جريدة (تشرين) السورية ، ١٩٨٥/٧/٢٨ .
- (٣) هاينريش بول : شرف كاتارينا بلوم الضائع ، أو : كيف ينشأ العنف وإلى أين يمكن أن يؤدي . دمشق ، منشورات وزارة الثقافة ، ١٩٩٢ ، (روايات عالمية ٢٦) .
- وراجع أيضاً :

Heinrich Böll : Die Verlorene Ehre der Katharina Blum.
Köln 1978 .

- (٤) نفسه ، ص ١١ .
- (٥) نفسه ، ص ١٤ .
- (٦) راجع بهذا الخصوص :
- J. Vogt : Heinrich Böll München , 1978 , S. 123 - 129 ;
- Ch. Linder : Heinrich Böll - Leben und Schreiben, Köln
1986 , S. 47 , 166 .
- (٧) تلك القصص هي : « موت لوهنجرين » ، ترجمة جورج سالم ، مجلة النقاد ، تشرين الثاني ١٩٥٨ - « عندما انتهت الحرب » ، ترجمة مصطفى ماهر ، في : قصص ألمانية حديثة ، بيروت : دار صادر ، ١٩٦٦ - « أنا الشاحبة » ، ترجمة إحسان حاج إبراهيم ، في : الآداب الأجنبية ، العدد ٢٧ ، أيار ١٩٨١ - « أيها الجواب لو وصلت إسبانيا » ، ترجمة سامي حسين الأحمد ، في : قبو البصل وقصص ألمانية أخرى ، بغداد : دار المأمون ، ١٩٨٧ ، « وجهي الكتيب » ، ترجمة هالة الدجاني . في جريدة (الدستور) ، عمان ، ١٩٩٢ / ١ / ٣ .